

Moving Station

09

centrum
pro kulturní
a sociální projekty

programová
nabídka
září 2016

DATUM DATE	ČAS TIME	PROGRAM PROGRAMME	CENA PRICE	MÍSTO VENUE
6.9. út/tues	18.00	ORIENT EXPRES Vernisáž výstavy Aleny Anderlové <i>ORIENT EXPRES Opening of the exhibition</i>	zdarma free	Moving Station
6.– 13.9.		MEZINÁRODNÍ FESTIVAL DIVADLO SEKCE JOHAN UVÁDÍ <i>INTERNATIONAL FESTIVAL THEATRE</i>		
6.9. út/tues	20.00	JAK ZABÍT HAMLETA (Jan Komárek, Andrea Miltner, Jana Weberová, CZ/GB/SK) Pohybová asociace na téma Hamlet Williama Shakespeara, vytvořená pro jednu herečku a jednu tanečnici (Ofélie a Gertruda). ● <i>HOW TO KILL HAMLET Two female performers: an actress and a dancer in an original movement theatre piece inspired by William Shakespeare's play The Tragedy of Hamlet.</i>	120/ 180,-	Moving Station
7.9. st/wed	14.00– 18.00	CECI 3.0 (Fadunito, ES) – Invalidní vozík, křeslo na kolečkách! Zdá se opuštěné. Proč tu stojíš? Pohne se? Samo? Provokuje. Co po nás chce? Křeslo! BABIES (Fadunito, ES) – Jdou ulicí, potkávají situace, lidi, věci. Nevinnost batolat v čertovském těle, nebo zlotřilosti čertů v těle batolete? Kdo asi zvítězí v tomto sváru? ● <i>CECI 3.0 A wheelchair, an armchair on wheels! It loos abandoned. Why is it standing here? Will it move? By itself? It's provoking. What does it want from us. Chair! BABIES They go down the street, coming across situations, people, things. The innocence of toddlers in devil's bodies, or the heinousness of devils in the bodies of toddler? Who wins in this feud?</i>	zdarma free	ulice města Streets in Pilsen Sadový okruh, U Branky, Bedřicha Smetany, náměstí Republiky, Františkánská ul.
	20.00	BŮVAJ (NA PERÓNE, SK) Divadelní koláž vystavěna na základě skutečných, zatím žijících, výpovědí klientů zařízení pro seniory, koláž smutno-směšných výjevů ze života. ● <i>BŮVAJ Theatrical collage built on the basis of real, yet living, testimonies of seniors, collage sad-funny scenes from the life.</i>	120/ 180,-	Moving Station
8.9. čt/th	11.00 a 18.00	STOKORCOVÝ LES (Kartel, CZ) Krycí jména a masky jsou pro toto přátelství nezbytné. ● <i>ASHDOWN FOREST Code names and masks are necessary for this friendship.</i>	120/ 180,-	Moving Station
	15.00	SETKÁNÍ ASOCIACE NEZÁVISLÝCH DIVADEL Jak je to s tou nezávislostí? Veřejné setkání Asociace nezávislých divadel, diskuse o aktuálních otázkách života a tvorby divadel v otevřené společnosti. ● <i>MEETING OF THE ASSOCIATION OF INDEPENDENT THEATRES How does independence work? A public meeting of the Association of Independent Theatres, with discussion of current issues regarding the life and work of theatres in an open society.</i>	zdarma free	Moving Station
9.9. pá/fri	14.00– 17.00	CECI 3.0 (Fadunito, ES) – Invalidní vozík, křeslo na kolečkách! Zdá se opuštěné. Proč tu stojíš? Pohne se? Samo? Provokuje. Co po nás chce? Křeslo! BABIES (Fadunito, ES) – Jdou ulicí, potkávají situace, lidi, věci. Nevinnost batolat v čertovském těle, nebo zlotřilosti čertů v těle batolete? Kdo asi zvítězí v tomto sváru? ● <i>CECI 3.0 A wheelchair, an armchair on wheels! It loos abandoned. Why is it standing here? Will it move? By itself? It's provoking. What does it want from us. Chair! BABIES They go down the street, coming across situations, people, things. The innocence of toddlers in devil's bodies, or the heinousness of devils in the bodies of toddler? Who wins in this feud?</i>	zdarma free	ulice města Streets in Pilsen Sadový okruh, U Branky, Bedřicha Smetany, náměstí Republiky, Františkánská ul.
	20.30	CATAPLACE (Irina Andreeva, RU) V divadelním prostoru Cataplace se setká člověk sám se sebou, bude sám sobě svědkem i soudcem. Čas se zblázní a zhmotňuje všechny vnitřní katastrofy, na které by člověk nejráději zapomněl. ● <i>CATAPLACE In the space Cataplace time has gone mad and executing all internal disaster, which one would like to forget.</i>	zdarma free	DEPO2015
10.9. so/sat	15.00	BESEDA O SOUČASNÉM TURECKÉM DIVADLE Co je a co není turecké divadlo? Beseda o současném tureckém divadle s tureckými tvůrci. ● <i>DISCUSSION OF CONTEMPORARY TURKISH THEATRE What is and what is not Turkish theater? A discussion of contemporary Turkish theatre with Turkish theatre artists.</i>	zdarma free	Moving Station
	19.00	HORŮ (MeetFactory, Sudabeh Mohafez, CZ/D) Skvostně vystavěný psychologický thriller s detektivními prvky podává sugestivní zprávu o člověku, pro kterého byla kdysi hudba vším. ● <i>BURNING This psychological thriller with a mystery twist provides a story of a woman who, once not so long ago, believed that music is everything.</i>	120/ 180,-	Moving Station
	20.30	CATAPLACE (Irina Andreeva, RU) V divadelním prostoru Cataplace se setká člověk sám se sebou, bude sám sobě svědkem i soudcem. Čas se zblázní a zhmotňuje všechny vnitřní katastrofy, na které by člověk nejráději zapomněl. ● <i>CATAPLACE In the space Cataplace time has gone mad and executing all internal disaster, which one would like to forget.</i>	zdarma free	DEPO2015
11.9. ne/sun	11.55– 00.00	PO ROCE ... SLAVÍME 1. ROK V NOVÉM <i>A YEAR LATER...WE CELEBRATE THE 1. YEAR</i>		Moving Station
	11.55	„KÁVA K PRÁCI“ Workshop s Terezou Magnan (Ryba řvoucí). Bez práce nejsou koláče aneb kutilské odpoledne v dílně. Zatluč hřebík, obruš to rašplí, nalakuj to balakrylem, sešroubuj šroubem, omotej drátem a hotovo. Pro děti od 7–15 let. ● „COFFEE TO WORK“ Workshop for children with Teresa Magnan.	zdarma free	Moving Station
	18.30	OPĚŘENEC (Komárek, Miltner) Performance britské tanečnice a choreografky českého původu a autora scénického divadla a světelného designéra, inspirovaná jejich společným představením Tanec magnetické balerínky. ● <i>BIRD Performance of the British dancer and choreographer, inspired by their common dance performances The Magnetic Ballerinas.</i>	zdarma free	Moving Station
	20.00	GODT OG ONDT (Kolonie, z.s., CZ) Role oběti a role agresora. Dvě strany jedné mince. Obě v sobě můžeme mít. ● <i>GODT OG ONDT Role of the victim and the aggressor role. Two sides of the same coin. Polarities of good and evil.</i>	120/ 180,-	Moving Station
12.9. po/mon	20.00	ENOLA (Eliška Brtnická, Cirkus Mlejn) Míváme nereálná přání a přesto si stále říkáme: možná...musíme jen splnit tisíc úkolů! Tisíc vytřených podlah, tisíc dobrých skutků, tisíc kliků...? ● <i>ENOLA We all have unreal dreams, but inside we still hope that maybe... it just needs to fullfil one thousand of tasks. One thousand times to wipe up the floor, one thousand of good deeds, one thousand of pull ups...?</i>	120/ 180,-	Moving Station
13.9. út/tues	20.00	A CO POEZIE? (TYAN, CZ) Kudy vede cesta? Kudy vedou naše cesty? Kolik cest kolem nás vede? Jak že si to vedeme? Jdeme kupředu (ještě)? ● <i>AND WHAT ABOUT POETRY? What is the way? Where are our ways? We are moving forward (yet)?</i>	120/ 180,-	Moving Station
17.– 18.9. so/sat ne/sun	10.00– 17.30 a 9.00– 15.30	WORKSHOP STORYTELLINGU: Fantastické příběhy – dílna živého vyprávění (16+), lektoruje Martin Hak. ● <i>STORYTELLING Fantastic Stories – storytelling workshop (16+), lecturer Martin Hak.</i>	850/ 950,-	Moving Station
18.9. ne/sun	16.00	AFRICKÉ POVÍDAČKY II Zemité příběhy, vypráví Martin Hak. <i>AFRICAN STORIES Old Tales, tells Martin Hak.</i>	60/ 90/ 120,-	Moving Station
19.9. po/mon	20.00	ANTIDEPRESIVNÍ VEČÍREK (Jan Burian) Večírek s písničkami a fejetony Jana Buriana. ● <i>ANTIDEPRESSANT PARTY with songs and sketches by Jan Burian.</i>	90/ 120,-	Moving Station
23.9. pá/fri	18.00	KULTURA BEZ HRANIC „Z DENÍKU HRABĚNKY M.“ Benefiční představení pro Hospic svatého Lazara v Plzni „Z deníku hraběnky M.“ Zora Jandová v hlavní roli japonské dívky, která se stala hraběnkou na českém panství. Příběh z našeho kraje o prolnutí dvou odlišných kultur. Veškerý výtěžek bude použit na nákup léků pro Hospic svatého Lazara v Plzni. ● <i>CULTURE WITHOUT BORDERS Benefit performance for St. Lazarus Hospice in Pilsen.</i>	150/ 250/ 350,-	Moving Station
24.– 25.9. so/sat ne/sun		VÍKEND OTEVŘENÝCH ATELIERŮ „PLZENŮ TVOŘIVÁ“ <i>OPEN STUDIOS</i>	zdarma free	Moving Station
25.9. ne/sun	15.00	DOBRODRUŽNÁ CESTA ČERNOUŠKA JOEA Divadlo pro děti s dílnou. Rytmus bubnu a obyčejný den jednoho afrického chlapce. Hraje a lektoruje: Duo Afrika. ● <i>JOE'S ADVENTUROUS JOURNEY Theater workshop for children. The rhythm of drums and ordinary day, one of the african boy.</i>	60,-	Moving Station
26.9. po/mon	20.00	PROJEKCE FILMU ZOO Rozjetý vlak jen tak nezastavíš, nevyskočíš, zůstáváš jeho součástí, dokud sám nezabrdíš. Známý svět zůstává tam venku, uzavřený ubíhá za okny. Vevnitř zatím vzniká nový ekosystém, dočasně nezávislý. Vytváří náhodné kombinace lidí. Není těžké proutout osudy, stačí vstoupit do kupé. Kdo sedí naproti? ● <i>FILM SCREENING „THE ZOO“ The film takes place on a train journey. There is a new ecosystem, temporarily independent. It creates random combinations of people. Who sits opposite?</i>	100,-	Moving Station

